

## ¿Ma Nishtaná?

### Actividades para Primer Grado de escuela primaria

Estas actividades tratan de la Festividad de Pesaj, sus costumbres y preceptos, así como del relato de la Salida de Egipto bíblica, y de partes de la Hagadá de Pesaj. Las clases se basan en el método de las preguntas, representado en la Hagadá de Pesaj por la canción "¿Ma Nishtaná?"

#### Clase 1: Documento de identidad de la festividad

Características de la fiesta, preceptos y costumbres.

#### Clase 2-3: ¿Ma Nishtaná?

En estas actividades estimularemos a los alumnos a formular preguntas sobre las costumbres de la festividad y el relato de la Salida de Egipto, por medio de estímulos visuales con objetos e imágenes. Conoceremos el texto de las Cuatro Preguntas de la Hagadá tradicional y también otras versiones de las mismas.

#### Clase 4: Ma Nishtaná – Preguntas de la Hagadá

Trabajo con el texto del "Ma Nishtaná", comprensión de la singularidad de la Noche del Seder, como expresión simbólica de la Salida de Egipto y la aspiración a la libertad, comprensión de la importancia de la participación de los niños en el Seder de Pesaj.



## Clase 1: Documento de identidad de Pesaj

Nombre de la festividad: Pesaj

Otros nombres: Fiesta de la Libertad, Fiesta de la Primavera, Fiesta de las Matzot

Fecha: 15 de Nisán

Motivo de la fiesta, acontecimiento que conmemora:

- La Salida de Egipto: el pueblo de Israel, liderado por Moisés, sale de la esclavitud a la libertad, en su camino por el desierto, hacia la Tierra Prometida.
- Inicio de la primavera: comienza la cosecha de las cebadas, se traen las primicias al Cohen, peregrinación a Jerusalén.

Personalidades: Moshé, líder y profeta del pueblo de Israel; Paró, el Faraón de Egipto; Aharón, hermano de Moshé y su asistente; Miriam, hermana de Moshé; la hija de Paró, que rescata a Moshé del Nilo y lo cría.

Preceptos de la festividad:

- Seder de Pesaj: ceremonia con cena en cuyo centro se halla la Hagadá de Pesaj (como reemplazo del Sacrificio Pascual).
- Se come matzá y está prohibido ingerir jametz (alimentos leudados) los 7 días de la festividad.
- Limpieza del jametz: se elimina de la casa todo alimento que contenga jametz (harina leudada).

Costumbres:

- Kamja Depasja: regalos de tzedaká a los pobres.
- Salida al campo y celebración del comienzo de la cosecha del Omer por medio de una ceremonia.



- Compra de ropa y objetos nuevos.
- Limpieza a fondo de la casa.
- Hacer regalos.
- Fiesta de la Mímuna: cena con invitados al final de la fiesta.

## Clase 2-3: ¿Ma Nishtaná? Formulación de preguntas

### Objetivos

- Conocer las costumbres de la festividad y sus significaciones simbólicas.
- Convertir a los alumnos en copartícipes en el aprendizaje y el pensamiento sobre la festividad.
- Ejercitación en la formulación de preguntas.

### Desarrollo

1. Introducción: Explicación sobre la función del 'Ma Nishtaná' en la Hagadá. Es nuestra oportunidad para hacer preguntas, comprender, reexaminar costumbres.

2. Presentamos a los alumnos diversas imágenes y objetos relacionados con Pesaj y la Noche del Seder, en forma de exposición, o se le reparte a cada alumno o grupo una imagen u objeto. Los alumnos deben pensar (y escribir o decir oralmente) la mayor cantidad de preguntas que les surjan sobre la imagen o el objeto. Es importante subrayar que se pueden inventar preguntas cuya respuesta se sabe, aunque es mejor pensar preguntas cuya respuesta no les es conocida.





# Machon Ha'Chagim

Kibbutz Institute for Holidays  
and Jewish Culture

4

3. Se ponen en común las preguntas elaboradas y se intenta darles respuesta todos juntos. Es la oportunidad para explicar las costumbres y elementos de la festividad, qué significan, y también para dar consignas de investigación a los alumnos, si el docente no conoce tal o cual respuesta.



Macon Ha'Chagim  
[www.chagim.org.il](http://www.chagim.org.il)



Jewish Holidays site  
[www.buja.org.il](http://www.buja.org.il)





# Machon Ha'Chagim

Kibbutz Institute for Holidays and Jewish Culture



Noche del Seder en el kibutz Gan Shmuel.







Mesa de un Seder familiar.



Las cuatro copas, y la copa de Eliahu Hanaví





# Machon Ha'Chagim

Kibbutz Institute for Holidays  
and Jewish Culture



Danza de las flores: ceremonia del Omer en Ramat Yojanán.



Machon Ha'Chagim  
[www.chagim.org.il](http://www.chagim.org.il)



Jewish Holidays site  
[www.buja.org.il](http://www.buja.org.il)

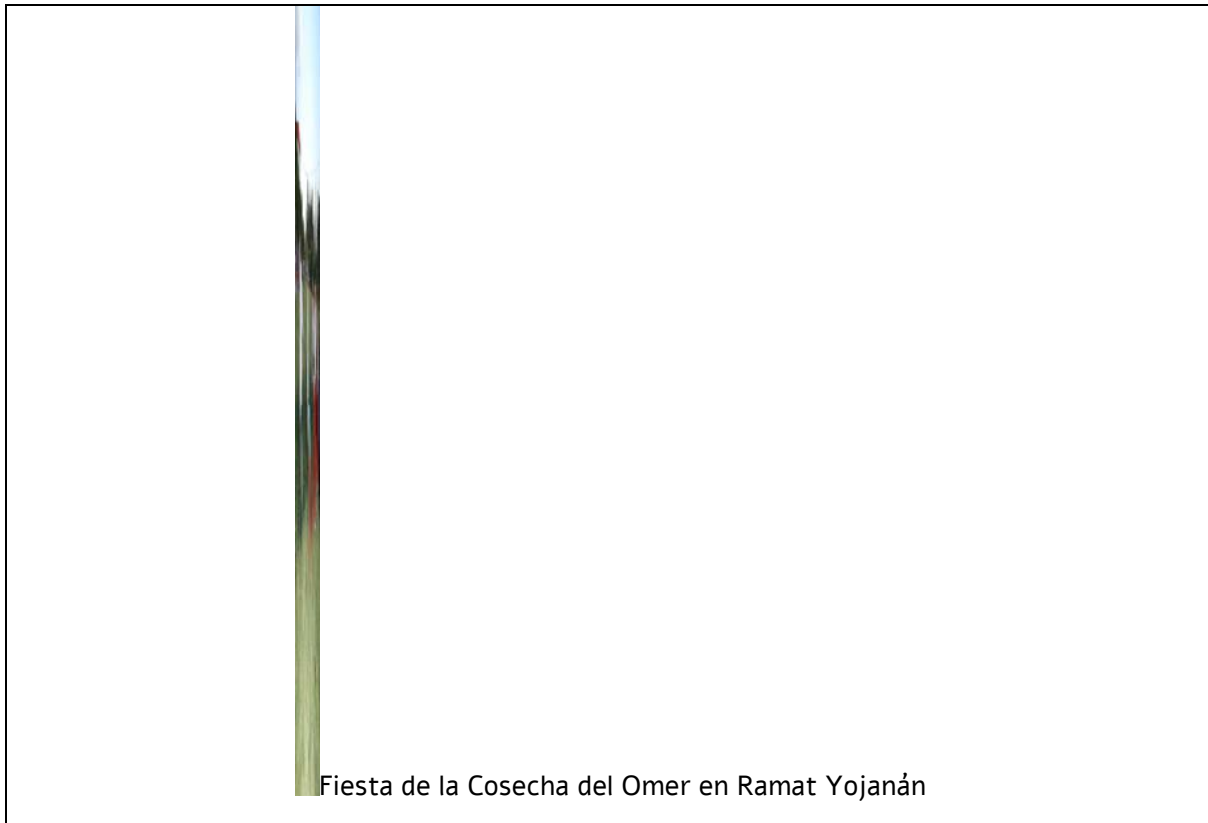




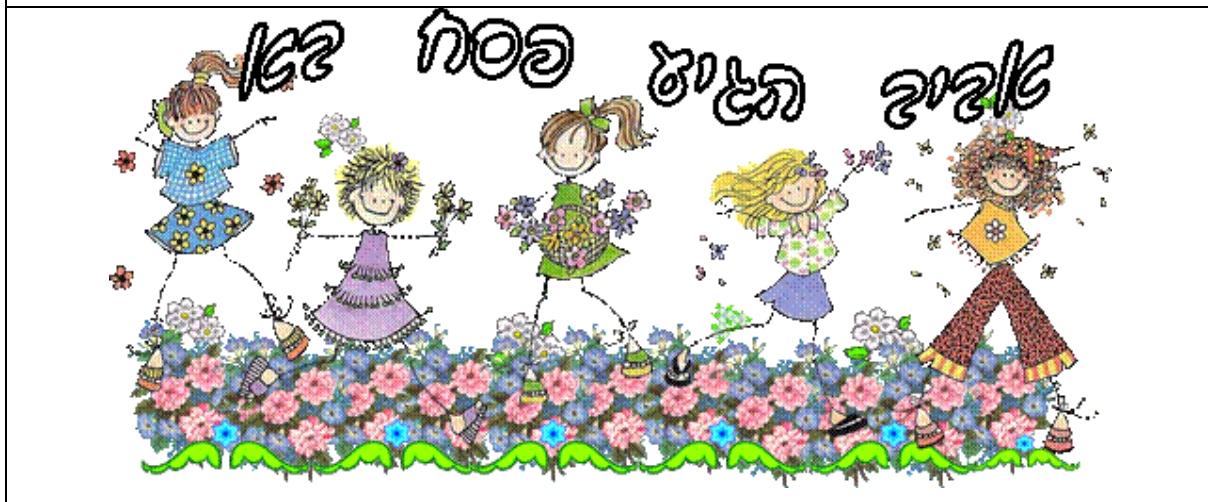


# Machon Ha'Chagim

Kibbutz Institute for Holidays and Jewish Culture



Fiesta de la Cosecha del Omer en Ramat Yojanán



Machon Ha'Chagim  
[www.chagim.org.il](http://www.chagim.org.il)



Jewish Holidays site  
[www.buja.org.il](http://www.buja.org.il)





# Machon Ha'Chagim

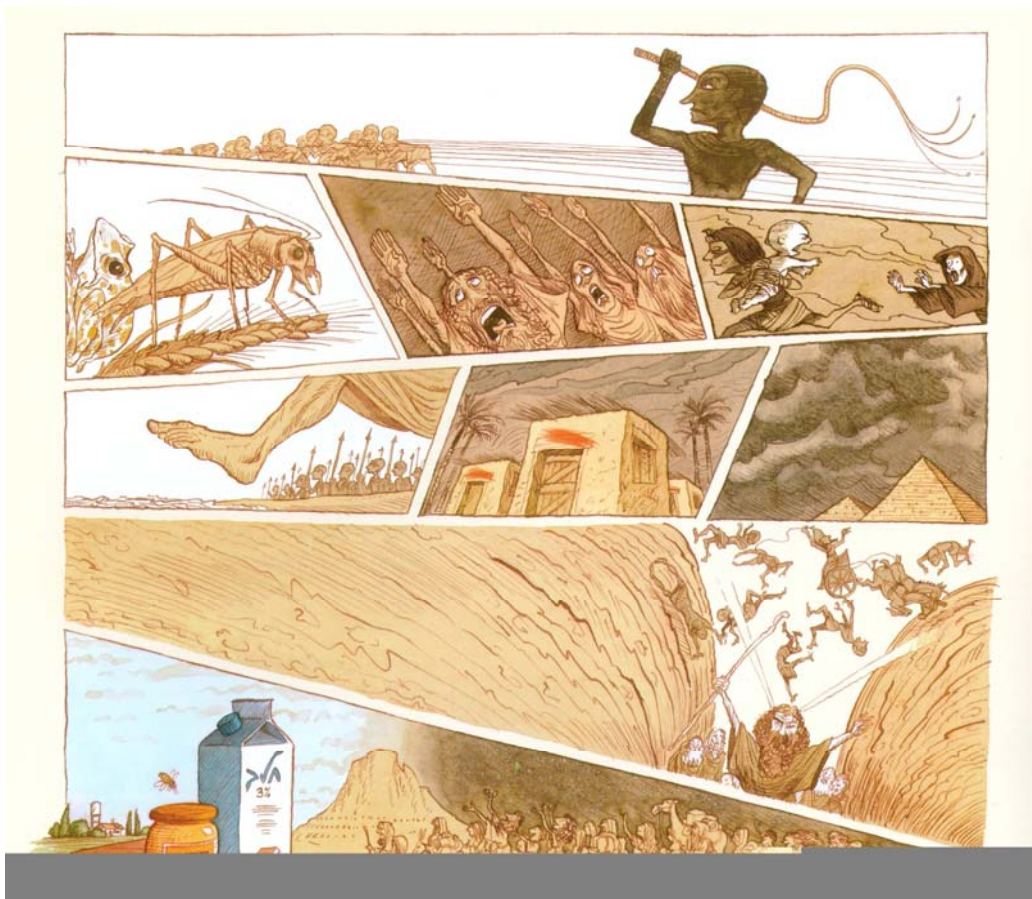
Kibbutz Institute for Holidays and Jewish Culture





# Machon Ha'Chagim

Kibbutz Institute for Holidays and Jewish Culture



Machon Ha'Chagim  
[www.chagim.org.il](http://www.chagim.org.il)



Jewish Holidays site  
[www.buja.org.il](http://www.buja.org.il)



## Clase 4: Má Nishtaná: Las preguntas de la Hagadá

### Objetivos

- Conocer el texto del 'Ma Nishtaná' de la Hagadá.
- Comprensión de la singularidad de la Noche del Seder, como expresión simbólica de la Salida de Egipto y la aspiración a la libertad.
- Comprensión de la importancia de la participación de los niños en el Seder de Pesaj.

### Desarrollo

#### 1. Estudio del texto del Ma Nishtaná. A. Leemos el texto:

Se retira la Keará de la mesa, se sirve la segunda copa de vino y el hijo menor o alguien de los asistentes pregunta:

¿Qué diferencia hay entre esta noche y todas las otras noches?  
 Pues todas las noches nosotros comemos tanto jametz como matzá, ¡pero esta noche solo matzá!  
 Pues todas las noches nosotros comemos todo tipo de verduras, ¡pero esta noche solo maror!  
 Pues todas las noches nosotros no sumergimos ningún alimento ni una sola vez, ¡pero esta noche dos veces!  
 Pues todas las noches nosotros comemos tanto sentados como reclinados, pero esta noche todos nosotros estamos reclinados.

#### B. Clasificamos en la tabla:

Todas las noches	Esta noche, Pesaj	Explicación
Jametz y matzá	Solo Matzá, pan sin	Salida apurada, pan de

	levadura.	la pobreza.
Todas las verduras	Solo Maror, hierbas amargas.	Sufrimiento de la esclavitud, los egipcios amargaban la vida de los esclavos.
No se sumerge en salmuera (no hay aperitivos antes de la comida).	Se sumergen dos veces las verduras.	Para abrir el apetito antes de ingerir el Sacrificio Pascual, aperitivos para calmar el hambre durante el Seder.
Nos sentamos o nos reclinamos.	Todos nos reclinamos.	Todos son libres, todos son copartícipes del Seder.

Se pueden agregar diferencias que los alumnos descubran entre la noche de Shabat u otra festividad y Pesaj en su casa o comunidad.

#### Explicación de costumbres:

- Jametz: alimentos elaborados con masa leudada.
- Matzá: recuerda la salida apurada de los Hijos de Israel de Egipto, así como el pan de la pobreza: el sufrimiento de la esclavitud y también el carenciado de hoy en día.
- Maror: una raíz amarga, en recuerdo del sufrimiento de la esclavitud.
- Mojar el karpás en salmuera: al inicio del Seder, el karpás simboliza la primavera, y se utiliza como aperitivo para abrir el apetito para posibilitar la ingestión del



Sacrificio Pascual, que debe comerse en su totalidad. El Seder está diseñado como reemplazo del Sacrificio Pascual, pero también como un Simposio griego, reunión de personas libres para debatir y disfrutar de una cena. Los aperitivos: mojar el karpás para dar fuerzas para el largo debate, es decir, el relato de la Salida de Egipto. Hay quienes relacionan la sal con las lágrimas del sufrimiento y la esclavitud o con el agua del mar, por el cruce del Mar Rojo.

- Reclinación: sentarse cómodamente, medio acostados. Al igual que en el Simposio griego, sentarse cómodamente, y todos participan del relato y de la comida.

Mishná, Tratado de Pesajim, Mishná 4:

Servidle la segunda copa, y aquí el hijo pregunta al padre.

Y si el hijo no sabe, el padre le enseña:

¿Qué diferencia hay entre esta noche y todas las otras noches, pues todas las noches nosotros comemos tanto jametz como matzá, pero esta noche solo matzá?

Pues todas las noches nosotros comemos todo tipo de verduras, pero esta noche maror.

Pues todas las noches nosotros comemos carne asada, hervida, cocida, pero esta noche solo asada.

Pues todas las noches nosotros no sumergimos ningún alimento ni una sola vez, pero esta noche dos veces.

Y de acuerdo con la opinión del hijo, su padre le enseña.

Comienza hablando en contra y culmina alabando, y solicita guía del padre arameo errante, hasta que finaliza con todo el relato completo.

- El énfasis está puesto en que el hijo debe preguntar, el texto dado es solo una ayuda para los padres pues "los hijos no saben y ellos les deben enseñar". Se



acostumbra realizar actos extraordinarios para incitar a los hijos y a los participantes en general a cuestionar y preguntar.

- Se puede redactar con los niños 4 preguntas nuevas, sobre el Seder o sobre nuestra sociedad.

A continuación, distintas versiones de las cuatro preguntas de las Hagadot de Ein Jarod, como modelo.

Cuatro preguntas en Ein Jarod.

<u>Hasta mediados de los años '40</u>	<u>1946</u>	<u>1948</u>	<u>1950</u>
(Uno de los niños pregunta)			
a. ¿Por qué se derrama tanta sangre hoy en día en el mundo?	¿En qué se diferencia esta noche de todas las noches, pues en todas las noches comemos jametz y matzá, y esta noche solo matzá?	¿Qué diferencia hay entre esta noche y todas las otras noches, pues todas las noches nosotros comemos tanto jametz como matzá, pero esta noche solo matzá?	¿En qué se diferencia esta noche de todas las noches, pues en todas las noches comemos jametz y matzá, y esta noche solo matzá?
b. ¿Por qué odian a los judíos en todo el mundo?	¿En qué se diferencia el pueblo de Israel de todos los pueblos, pues nadie llama a borrar a los pueblos debajo del cielo, en cambio contra	Pues todas las noches nosotros comemos todo tipo de verduras, pero esta noche maror. Pues todas las noches nosotros comemos tanto	¿En qué se diferencia esta noche de todas las noches, pues nos reclinamos aquí en la cena todos, padres e hijos, ¡juntos como hermanos!
c. ¿Cuándo volverá el pueblo de Israel a su tierra?			
d. ¿Cuándo será			





<p>nuestra tierra un jardín saciado de agua?</p>	<p>nosotros se levantan los pueblos para exterminarnos?</p> <p>¿En qué se diferencia el pueblo de Israel de todos los pueblos, pues todos los pueblos habitan su territorio y trabajan sus tierras, en cambio nosotros estamos dispersos por todas las naciones?</p> <p>¿En qué se diferencia el pueblo de Israel de todos los pueblos, pues todos los pueblos tienen las puertas de su tierra abiertas para su retorno al hogar, en cambio los remanentes</p>	<p>sentados como reclinados, pero esta noche todos nosotros estamos reclinados.</p>	<p>¿En qué se diferencia esta noche, pues este año somos libres en el Estado de Israel?, ¡con los portales abiertos a los que retornan del exilio!</p> <p>¿En qué se diferencia esta noche, en la que nos alegramos con primavera y con libertad?, ¡aun antes del verano, del fin de la esclavitud del hombre, y cuando los pueblos aún levantan sus armas el uno contra el otro!</p>
--	--	---	---







# Machon Ha'Chagim

Kibbutz Institute for Holidays  
and Jewish Culture

	de nuestro pueblo golpean puertas cerradas?		
--	--	--	--



Machon Ha'Chagim  
[www.chagim.org.il](http://www.chagim.org.il)



Jewish Holidays site  
[www.buja.org.il](http://www.buja.org.il)

